

Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

洗碗机

EN – Installation instructions

RU – Руководство по монтажу

UK – Інструкції зі встановлення

ZH – 安装说明



Before installation, please read the safety precautions on the reverse side!

Перед монтажом прочтите указания по технике безопасности, приведенные на оборотной стороне!

Перед установлением ознайомтеся із правилами техніки безпеки на зворотному боці!

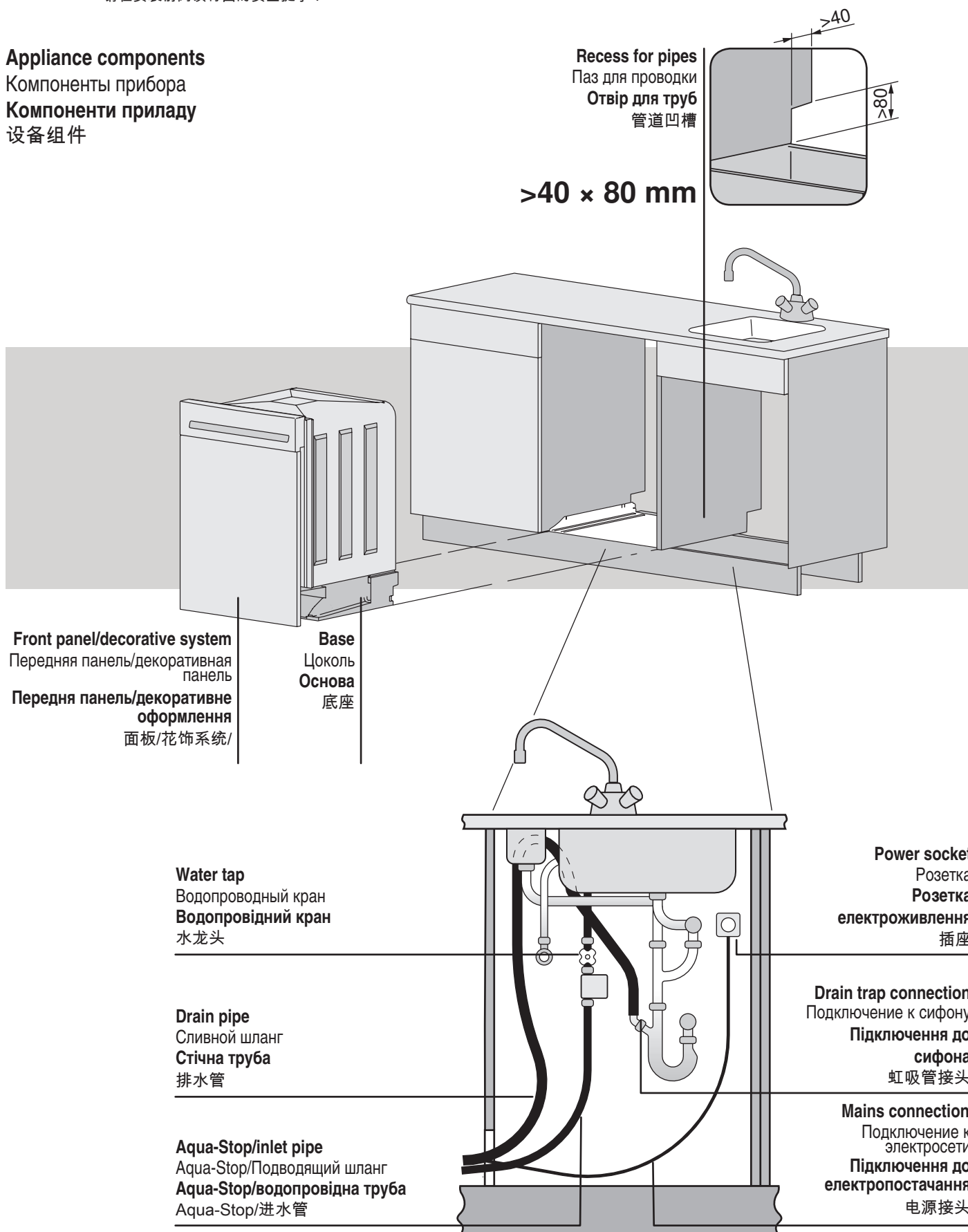
请在安装前阅读背面的安全提示！

Appliance components

Компоненты прибора

Компоненти приладу

设备组件



1019615-R01



Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

洗碗机

EN – Installation instructions

RU – Руководство по монтажу

UK – Інструкції зі встановлення

ZH – 安装说明

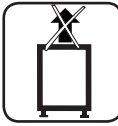


EN Safety precautions

RU Правила безопасности

UK Правила техніки безпеки

ZH 安全提示



Only move unpacked appliances using gloves. Do not lift appliance when on the plinth.

Распакованные приборы транспортировать только в перчатках. Не поднимать прибор за панель.

Розпаковані прилади переміщуйте лише в рукавицях. Не піднімайте прилад за панель.

必须佩戴手套运输解除包装的设备。请勿将设备抬高到面板上。



Do not press on the sides or top of the appliance.

Не надавлять на боковую/верхнюю часть прибора.

Не натискайте на приклад із боків і зверху.

请勿按压设备两侧/顶部。



Do not tip appliance over.

Не опрокидывать прибор.

Не перекидайте прилад.

请勿翻倒设备。



Any old water supply and drain pipes must always be replaced with new ones.

Все старые подводящие и сливные шланги необходимо заменять новыми.

Усі старі впускні та зливні труби слід замінити на нові.

必须用新的水管替换掉可能老化的进水及排水管。



Always observe the local water supply authority's regulations.

Соблюдайте предписания местных органов касательно водоснабжения.

Завжди дотримуйтеся місцевих правил, установлених підприємствами водопостачання.

必须遵守当地供水部门的规定。



Extending the water supply and drain pipes and mains cable is not permitted. Consult customer services if you want to make alterations like this.

Удлинение водопроводных и сливных труб и сетевого кабеля не разрешается. Если вы хотите выполнить подобные изменения, проконсультируйтесь с сервисной службой.

Подовження водопровідних і зливальних труб і мережевого кабелю не дозволяється. Якщо ви хочете виконати подібні зміни, проконсультуйтеся із сервісною службою.

不允许延长进水管、排水管和电源电缆。如果您想进行此类操作，请咨询客户服务人员。

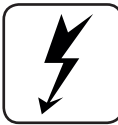


Ventilation outlets in the base must be kept free and not be obstructed (e.g. by carpet).

Вентиляционные отверстия в фундаменте должны оставаться свободными и не перекрываться (например, ковром).

Вентиляційні отвори у фундаменті мають залишатися вільними і не перекриватися (наприклад, ковдрою).

底座上的通风出口必须保持畅通，不能堵塞（例如，被地毯堵住）。



Electrical connections must be made by trained electricians in accordance with the guidelines and standards for low voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Old installations should always be checked. Refer to the identification plate for specifications for the required mains voltage, current type and fuses. Application height of the appliance: up to max. 2000 m above sea level.

Подключение к электросети должно выполняться квалифицированным персоналом согласно нормам и стандартам для низковольтных электрических цепей и требованиям местной электроснабжающей организации. Готовый к подключению прибор должен включаться только в розетку с заземлением, установленную согласно инструкции. В домашней электропроводке необходимо предусмотреть всеполюсный разъединитель с раствором контактов 3 мм. Выключатели, штепсельные разъемы, линейные защитные автоматы и плавкие предохранители, к которым после установки прибора имеется свободный доступ и которые переключают все фазовые провода, считаются допустимыми разъединителями. Безупречное заземление и проложенные отдельно нулевой и защитный провода обеспечивают надежную и безаварийную эксплуатацию. После монтажа должна быть обеспечена защита от прикосновения к токоведущим частям и имеющим рабочую изоляцию проводам. Старая проводка подлежит проверке. Информация о требуемом сетевом напряжении, типе тока и защите предохранителями приведена на заводской табличке. Рабочая высота приборов: макс. до 2000 м над уровнем моря.

Електричні підключення має виконувати кваліфікований електрик відповідно до норм і стандартів, установлених для низьковольтного обладнання, а також технічних вимог місцевих енергетичних компаній. Прилад має підключатися лише до електричної розетки із заземленим контактом, установленим відповідно до технічних вимог. У електропроводці будинку має передбачатися засіб роз'єднання всіх фазних проводів із зазором між контактами 3 мм. Вимикачі, штепсельні з'єднання, автоматичні та плавкі запобіжники, які доступні після монтажу приладу й вимикають усі фазні проводи, вважаються додатковими засобами роз'єднання. Правильне виконання заземлення та прокладання нульового проводу окремо від проводу заземлення гарантують безпечну та безперебійну роботу. Після монтажу не можна торкатися до частин проводки під напругою та до проводів із основною ізоляцією. Завжди перевіряйте справність старих підключень. Вимоги щодо напруги в мережі, типу струму та запобіжних пристроїв наведено в паспортній таблиці. Висота використання приладу: до 2000 м над рівнем моря.

电气接口必须由专业人员根据低压电器设备安装规范和标准以及当地电厂的要求进行。设备插头只允许插入按规定安装的保险插座内。在家庭内安装时，应安排一个带 3 mm 触点间隙的全极点电网分离装置。设备安装完成后，如果能自由接触开关、插接装置、自动断路器和熔丝保险丝，并能够开关所有火线，则被视为有效的断路开关。功能正常的接地装置以及独立安装的零线和地线均可保证设备安全无故障运行。安装完成后，不允许触摸带电的部件和绝缘的电缆。检查旧的安装。从型号铭牌上可找到有关所需电源电压、电流种类和保险的说明。设备应用高度：海拔最高 2000 m。



This appliance is considered to be suitable for use in countries having a warm damp equable climate (WDaE). It may also be used in other countries.

If used in warm damp equable climated countries, the appliance is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.



Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

洗碗机

EN – Installation instructions

RU – Руководство по монтажу

UK – Інструкції зі встановлення

ZH – 安装说明



Water/electrical connection

Подключение к водопроводу и электросети

Підключення до водопроводу та енергопостачання

水/电连接

Water inlet

Подвод воды

Водопостачання

进水口

<60 °C

Working pressure

Рабочее давление

Робочий тиск

工作压力

1–10 bar
0,1–1 MPa

Inlet pipe, Aqua-Stop

Подводящий шланг, Aqua-Stop

Водопровідна труба, система Aqua-Stop

进水管, Aqua-Stop

1,5 m
G³/₄"

Water outlet pipe

Шланг слива воды

Труба для стічних вод

排水管

1,6 m
Ø 22 mm

Minimum ambient temperature

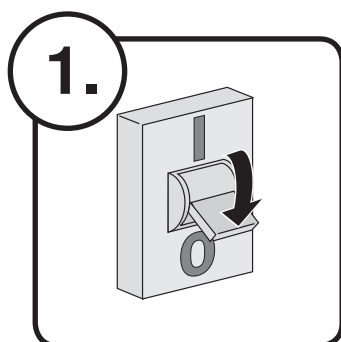
Минимальная температура окружающей среды

среды

Труба для стічних вод

最低环境温度

+10 °C

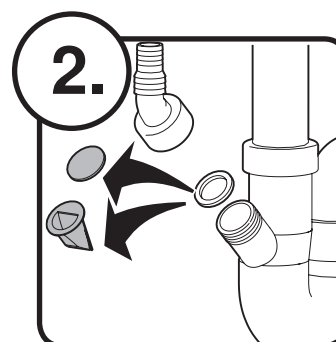


Disconnect feeder

Прервать подачу электричества

Вимкніть електропостачання.

关闭电源



If available:

Remove Dummy and the non-return valve

При наличии:

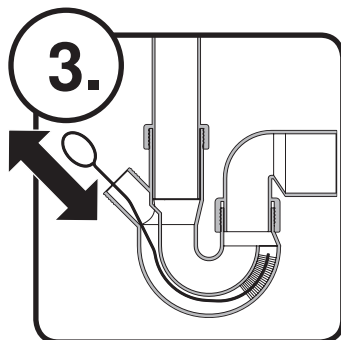
Демонтировать заглушку и обратный клапан.

При наявності:

Демонтувати заглушку і зворотний клапан.

如果可行：

移除管盖和单向阀



Clean drain trap. E.g. with flexible brush

Очистить дренажный бачок, например гибкой щеткой

Очистити дренажний бачок, наприклад, гнучкої щіткою

清洁存水弯管。例如，使用柔性刷子

1019615-R01



Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

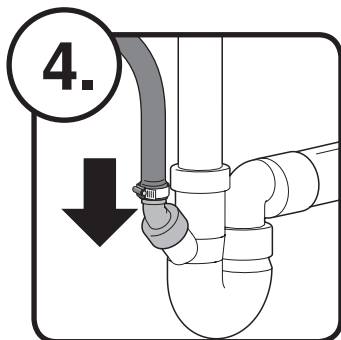
洗碗机

EN – Installation instructions

RU – Руководство по монтажу

UK – Інструкції зі встановлення

ZH – 安装说明

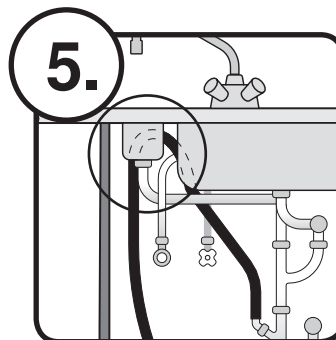


4.
Connect drain hose with drain trap
Fix drain hose with clamp

Соединить сливной шланг с дренажным бачком
Выполнить подкрепление сливного шланга хомутом

**З'єднати сливний шланг з дренажним бачком
Закріпити сливний шланг хомутом**

将排水软管连接到存水弯管
用夹钳固定排水软管

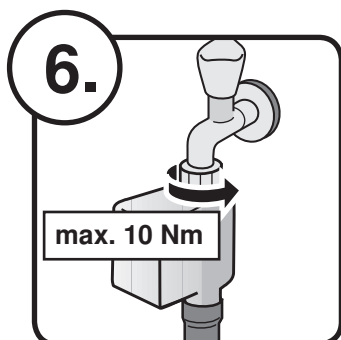


5.
Fix drain hose at the top with assembly set

Зафіксувати сливний шланг на самому верху
с допомогою монтажного набору

**Зафіксуйте сливний шланг угорі за допомогою
монтажного комплекту.**

在顶部用安装套件固定排水管



6.
Connect Aqua-Stop to tap

Internal diameter of water connection: min. 18 mm

If water pressure is <1 bar, set to «Water pressure low» in the Customer service settings mode.

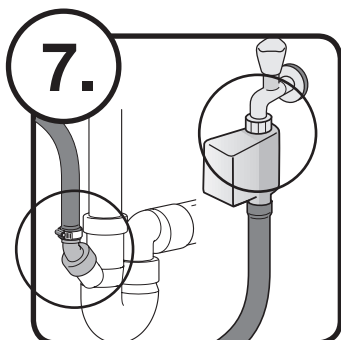
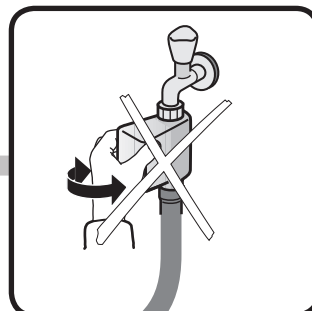
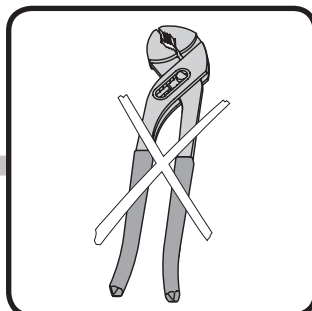
Соединить систему защиты от утечек воды со штуцером
Внутренний диаметр соединительной трубы мин. 18 мм
в режиме настройки сервисной службой настройте „Низкое давление воды“

**З'єднати систему захисту від протікання води зі штуцером
Внутрішній діаметр з'єднувальної труби не менше 18 мм
в режимі налаштування сервісною службою налаштуйте „Низький тиск води“**

将 Aqua-Stop 连接到水龙头

连接导管的内径至少为 18 mm

水压 <1 bar 时：在客服调整模式中选设“水压低”



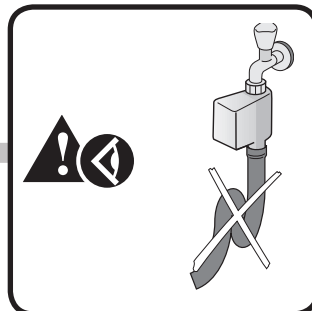
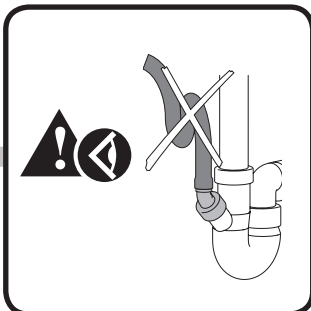
7.

Check the connection for leaks. Do not bend drain hose and the inlet hose

Проверити з'єднання на предмет витоків. Не изгибать сливний і впускний шланг

Перевірити з'єднання на відсутність витоків. Не згинати сливний і впускний шланг

检查连接处是否漏水。请勿弯折排水软管和进水软管



Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

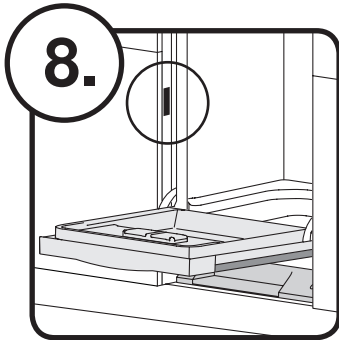
洗碗机

EN - Installation instructions

RU - Руководство по монтажу

UK - Інструкції зі встановлення

ZH - 安装说明



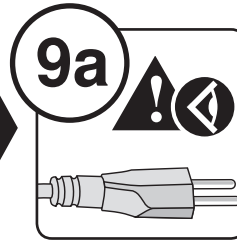
8.

Check connection values.
The building connection must match the information on the identification plate.

Проверитъ параметры подключения. Соединение в домовых сетях должно соответствовать информации, приведенной на паспортной табличке.

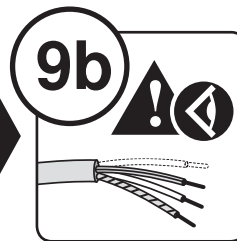
Перевірити параметри підключення. З'єднання в димових мережах має відповідати інформації, наведеної на паспортній таблиці.

检查连接数值。
建筑连接处必须与
标牌上的信息相匹配。



9a

Plug in
Вставить вилку
Підключіть штекер.
插入插头



9b

Connect up to building supply
Подключить к домовой проводке
Підключіться до електропостачання будинку.
连接家用电网

Connection values:

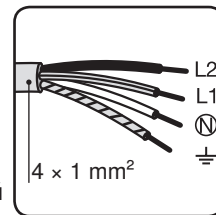
Электрические характеристики:

Показники з'єднання:

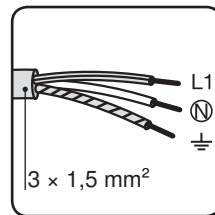
连接值:

L1	brown коричневый коричневий 棕色	L2	black черный чорний 黑色
	blue синий синій 蓝色		yellow/green желтый/зеленый жовтий/зелений 黄色/绿色

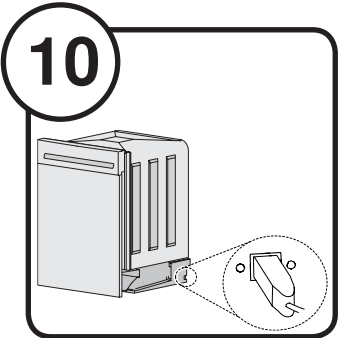
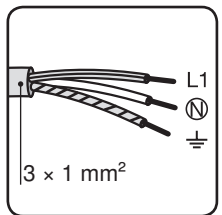
400 V 2N- 50 Hz, 10 A



230 V- 50 Hz, 16 A



230 V- 50 Hz, 10 A



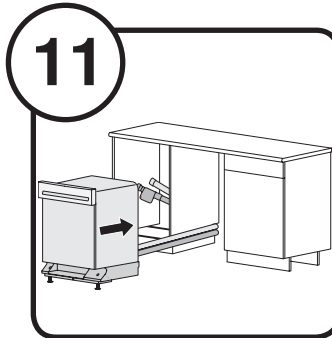
10

If available: Connect V-ZUG-Home

При наличии: Установить связь с приложением V-ZUG-Home

При наявності: Установити зв'язок із V-ZUG-Home

如果可行：连接 V-ZUG-Home



11

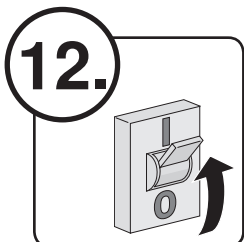
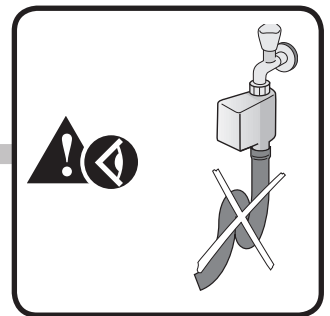
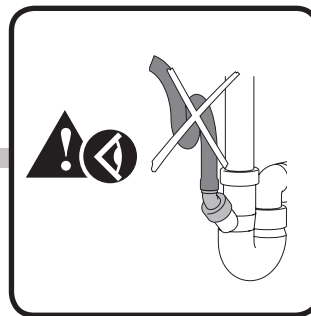
Tighten hoses and cables

Do not bend the inlet hose, drain hose or cables

Закрепить шланги и кабели
Не изгибать впускной и сливной шланги и кабели

Закріпити шланги і кабелі
Не згинати впускний і зливний шланги та кабелі

拧紧软管和电缆
请勿弯折进水软管、排水软管或电缆



12.

Connect feeder again

Восстановить подачу электричества

Увімкніть електропостачання.

重新接通电源



13.

Installation test

Установочный тест

Перевірка встановлення

安装测试



Dishwasher

Посудомоечная машина

Посудомийна машина

洗碗机

EN – Installation instructions

RU – Руководство по монтажу

UK – Інструкції зі встановлення

ZH – 安装说明



Installation test

Установочный тест

Перевірка встановлення

安装测试

1.











Empty the appliance

Разгрузить прибор
Спорожніть прилад.
清空设备

2.



Select the test by pressing and holding down the  +  buttons or  +  at the same time

Выбрать тест, нажав одновременно и удерживая нажатыми кнопки  +  или  + 

or

Вибрати тест, натиснувши одночасно й утримуючи кнопки  +  або  + 

按下并按住  +  按钮以选择测试
或同时按下并按住  + 

3.



Close appliance door

Закрийте дверцу
Закрийте дверцята приладу.
关上门

The test starts in 15 seconds

Тест начнётся через 15 секунд
Перевірка почнеться через 15 секунд.
15 秒后开始测试

within 15 seconds
в течение 15 секунд
упродовж 15 секунд
15 秒内

It takes approx. 2 minutes
Продолжительность ок. 2 минут
Це займе приблизно 2 хвилини.
持续大约 2 分钟

4.



**If error messages occur:
rectify fault according to the operating instructions**

При сообщениях о неисправности:
устранить неполадку согласно руководству по эксплуатации
Якщо з'явиться повідомлення про помилку,
усуньте причину відповідно до інструкції з експлуатації.

如果显示故障：
按照操作说明书排除故障

A2

Water outlet fault
Неисправность в сливе воды
Проблема зі зливанням води
排水故障

A9

Water inlet fault
Неисправность в подаче воды
Проблема з надходженням
води
进水故障

U1/U2

Voltage fault
Ошибка напряжения
Проблема з
електропостачанням
电压故障

5.



The installation test is complete when end of programme is displayed.

Как только отображается конец программы, установочный тест завершен.
Як тільки з'являється повідомлення про кінець програми, перевірку
встановлення завершено.
只要显示程序结束则表明安装测试已完成。



1. Initial set-up

1. Ввод в эксплуатацию

1. Введення в експлуатацію

1. 调试

1.

Set the water hardness according to the «Using for the first time» section (see operating instructions)

Настройте жесткость воды согласно главе «Первый ввод в эксплуатацию» (см. инструкцию по эксплуатации)

Установіть жорсткість води згідно з розділом «Перше введення в експлуатацію» (див. інструкцію з експлуатації).

根据“首次投入使用”章节内容设置水硬度（参见操作说明书）

2.

Carry out the remaining work steps for the initial set-up

Выполните оставшиеся шаги первого ввода в эксплуатацию

Виконайте решту кроків із першого введення в експлуатацію.

执行首次投入使用的其他操作步骤

OK!

Appliance is ready for operation

Прибор готов к работе

Прилад готовий до експлуатації

设备处于待机状态

1019615-R01

